

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

nimi: Eesti Tõlkebüroode Liit

registrikood: 80157649

tänavatalu nimi, Tatari 64
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10134

telefon: +372 5131828

e-posti aadress: juhatus@etbl.ee

veebilehe aadress: www.etbl.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Tulemiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Netovara muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	8
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Liikmetelt saadud tasud	9
Lisa 5 Muud tulud	9
Lisa 6 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	9
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	10
Lisa 8 Tööjõukulud	10
Lisa 9 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

ETBL korraldas 2013. aasta jooksul mitmeid erinevaid üritusi nii liikmetele kui ka laiemale auditooriumile. Korraldati ETBLi 1. tõlkekonverents "Tõlgitud maine", millel osalesid nii ETBLi liikmed, büroode esindajad väljastpoolt ETBLi ja ka klientide esindajad. Korraldati liikmete projektijuhtidele mõeldud workshop, kuhu kutsuti esinema rahvastavaheliselt tunnustatud ekspert Bob Donaldson. Uuendati ETBLi voldikut ning esindati liitu erinevatel konverentsidel nagu näiteks EUATC. Samuti esindati liitu Eesti Pangas, otsiti ja leiti uusi liikmeid (arutelud Ainult Inglise Tõlkebüroo ja Swedestiga). Samuti lahendas juhatus liikmete tellijate poolt juhatusele esitatud pretensioone. Uuendati kodulehte.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	1 643	3 439	2
Nõuded ja ettemaksed	2 196	1 598	3
Kokku käibevara	3 839	5 037	
Kokku varad	3 839	5 037	
Kohustused ja netovara			
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	5 037	304	
Aruandeaasta tulem	-1 198	4 733	
Kokku netovara	3 839	5 037	
Kokku kohustused ja netovara	3 839	5 037	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	8 440	7 030	4
Muud tulud	1 870	0	5
Kokku tulud	10 310	7 030	
Kulud			
Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-9 841	0	6
Mitmesugused tegevuskulud	-1 667	-2 298	7
Kokku kulud	-11 508	-2 298	
Põhitegevuse tulem	-1 198	4 732	
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	0	1	
Aruandeaasta tulem	-1 198	4 733	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	-1 198	4 732
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-598	639
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	0	-2 783
Laekunud intressid	0	1
Kokku rahavood põhitegevusest	-1 796	2 589
Kokku rahavood	-1 796	2 589
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	3 439	850
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 796	2 589
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	1 643	3 439

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2011	304	304
Aruandeaasta tulem	4 733	4 733
31.12.2012	5 037	5 037
Aruandeaasta tulem	-1 198	-1 198
31.12.2013	3 839	3 839

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Eesti Tõlkebüroode Liit 2013.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga lähtudes olulisuse printsiibist. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ja ning rahaturufondi osakuid. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse mittetulundusühingu liikmete liikmemakse.

Nõuded liikmete vastu on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse liikme laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni liikme maksevõime kohta. Lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised kohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Kohustused, millede tähtaeg on bilansi kuupäevast arvestatuna üle ühe aasta, kajastatakse bilansis pikaajaliste kohustustena, ülejäänud lühiajaliste kohustustena.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Arveldusarve	1 643	3 439
Kokku raha	1 643	3 439

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	639	639	
Ostjatelt laekumata arved	639	639	
Nõuded seotud osapoolte vastu	1 557	1 557	9
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 196	2 196	
	31.12.2012	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	1 598	1 598	
Ostjatelt laekumata arved	1 598	1 598	
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 598	1 598	

Nõue seotud osapoole vastu on majandusavanss.

Lisa 4 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

	2013	2012
Mittesihotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	7 030	7 030
Sihotstarbelised tasud		
Koolituse omaosalus	1 410	0
Kokku liikmetelt saadud tasud	8 440	7 030

Lisa 5 Muud tulud

(eurodes)

	2013	2012
Konverentsi osalustasud	1 870	0
Kokku muud tulud	1 870	0

Lisa 6 Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud

(eurodes)

	2013	2012
Konverentsi korraldamise kulud	7 251	0
Workshopi korraldamise kulud	2 590	0
Kokku sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	9 841	0

Konverentsi korraldamise kuludeks olid reklaam meedias (4026 eurot), seadmete ja lava rent (1557 eurot), toitlustamine (551 eurot), ettekandja esinemistasu (317 eurot), infomaterjalid (478 eurot) ja muud väiksemad kulud (322 eurot).

Workshopi korraldamise kuluks oli läbiviija esinemistasu.

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Üür ja rent	258	183
Lähetuskulud	0	958
Liikmemaks	800	800
Kulutused külalistele	357	96
Raamatupidamine	100	96
Koduleht	68	159
Reklaam, infolehed	45	0
Pangateenus	39	6
Kokku mitmesugused tegevuskulud	1 667	2 298

Rendikuluks on koosoleku ruumi rent.

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

2013. ja 2012.aastal ei olnud Eesti Tõlkebüroode Liidus töötajaid ja tasusid ei makstud.

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2013	31.12.2012
Juriidilisest isikust liikmete arv	11	11

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2013	31.12.2012
	Nõuded	Nõuded
Asutajad ja liikmed	639	1 598
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	1 557	0

2013.aastal ei ole tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasusid ega tehtud soodustusi.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2014

Eesti Tõlkebüroode Liit (registrikood: 80157649) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
INGE RÄTSEP	Juhatuse liige	30.06.2014
KRISTIINA PÜTTSEPP	Juhatuse liige	30.06.2014
ARVED KALDAMÄE	Juhatuse liige	30.06.2014

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Mujal liigitamata organisatsioonide tegevus	9499	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5131828
E-posti aadress	juhatus@etbl.ee
Veebilehe aadress	www.etbl.ee